ФОНДАЦИЯ „СЛЕДВАЩА СТРАНИЦА“

ГОДИШЕН ОТЧЕТ ЗА ДЕЙНОСТТА 2021 г.

Съдържание

I. Дейности и резултати 2021

Дейност 1. Творчески резиденции (творчески престой) в Къща за литература и превод

Дейност 2 - “Есенно студио за литературен превод”

Дейност 3. Публични и професионални събития

Дейност 4. Проект «Балкански ускорител за преводи»

Дейност 5. Проект «Превод в действие»

II. Членство и председателство на международни мрежи

III. За фондация “Следваща страница”

I. Дейности и резултати 2021

Дейност 1. Творчески резиденции (творчески престой) в Къща за литература и превод

http://www.npage.org/page?id=34

Целта на дейността е в контекста на общата мисия на Къща за литература и превод да **позиционира София като център на литературен обмен и като международна творческа лаборатория.** Дейността включваше резидентски програми за международни писатели и за преводачи от български език по време, на които те създават произведения и преводи с висока художествена стойност; разширяват знанията си по български език; установяват трайни сътрудничества със софийските си колеги, вписват се в локалната литературна среда и я отварят към глобални теми и процеси.

През 2021 г. бяха реализирани 13 едномесечни творчески резиденции

Катица Ацевска (Северна Македония)
Франческа Кози (Италия)
Алесандра Репоси (Италия)
Яна Скалкина (Русия)
Велина Минкова (Франция/България)
Данило Манера (Италия)
Джада Фратини (Италия)
Пеги Аман (Франция/Германия)
Виолета Троанска (Германия/България)
Аня Капункт (Германия)
Хелен Койман (Нидерландия)
Айрийн Нийланд (САЩ)
Дана фон Зуфрин (Германия)

Повече информация за резидентите и събитията, както и материали, можете да намерите на www.npage.org

Дейност 2 - "Есенно студио за литературен превод"

https://www.npage.org/page?id=190

Третото международно студио за литературен превод на български език беше насочено както към преводачи в ранен етап на кариерното си развитие, така и към професионалисти с натрупан опит и публикации.

Студиото се **проведе с комбинация от присъствени и онлайн занятия** и предложи разнообразна програма от практически занимания, лекции, срещи и дискусии, която обогатява уменията на участниците, разкрива нови похвати от "кухнята" на превода, редактирането и общуването с издатели и грантови програми, създава условия за срещи и съвместна работа с мотивирани колеги.

Преводите на участниците бяха обект на специално внимание и обсъждане в малки групи. Всички участници получиха сертификати, а най-изявените - възможност за публикация в периодично издание и тримесечно менторство от виден български литературен преводач от съответния език.

Дейност 3. Публични и професионални събития

Поради пандемичната обстановка, през 2021 г. събитията с публика с епровеждаха или на открито (в градината на Къща за литература и превод), или онлайн. Всички гостуващи резиденти имаха малоформатни дискусии с български колеги в градината на Къща за литература и превод.

Информация за всички събития през 2021г. има тук -
https://www.npage.org/list?type=event

Дейност 4. Проект «Балкански ускорител за преводи»

Основната цел на проекта е да улесни пътя на литературите на Западните Балкани към Европа. Дейностите по проекта подкрепят и развиват уменията на различните участници по веригата на въвеждане на литературна творба, писана на език от Западните Балкани, в друга европейска езикова среда.

Проектът е съфинансиран от програма Творческа Европа на Европейския съюз и се осъществява в партньорство между фондация Следваща страница (водещ партньор), Аргх (Сърбия), Готен (Северна Македония), Поетека (Албания), Община Подгорица (Черна гора) и Сандорф (Хърватия).

Проектът стартира на 1/01/2021 и ще приключи на 31/12/2023.

През първата година под ръководството на фондация Следваща страница партньорите осъществиха изследвания, посветени на литературата в превод от своите езици на други езици; Фондацията работи върху обобщение на тези изследвания, чието публикуване предстои. По проекта през 2021 също така се работи за организирането на Международна академия по литературен мениджмънт и промоция на литературния превод. Фондацията има водеща роля в програмирането на Академията, която ще се проведе в две сесии в Северна Македония и Албания.

Още инфоррмация за проекта може да се види тук:
https://www.npage.org/page?id=258

Дейност 5. Проект «Превод в действие»

Проектът е съфинансиран от програма Творческа Европа на Европейсия съюз. Фондация Следваща страница е партньор в проекта, заедно с осем организации от Обединеното кралство, Еропейския съюз и Западните балкани. Водещ партньор в проекта е френската мрежа RECIT.

Целта на проекта е да допринесе за обмена на стойностната преводна литература в съвременна Европа и по-специално между страните-членки на ЕС и тези от Западните Балкани.

Проектът стартира на 1/02/2021 и ще приключи 31/08/2023. През 2021 фондация Следващата страница участва в партньорска среща по проекта в Черна гора, както и в работилница за провеждане на преводачески работилници също там. Фондацията представи опита си в организиране на Есенното студио по литературен превод.

Фондацията предстои да осъществи такава работилница, Балканско студио по литературен превод, през 2022.

Информация за проекта е публикувана тук: https://www.npage.org/page?id=275

II. Членство и председателство на RECIT (Réseau Européen des Centres Internationaux de Traducteurs littéraires) и Culture Acton Europe

През 2021 г. фондацията продължи членството си в европейската мрежа на преводаческите центрове RECIT, а директорката на фондацията продължи мандата си като президент на мрежата. Проведоха се 5 онлайн заседания на Борда и 4 на всички членове.

III. За фондация "Следваща страница"

Дейността на **фондация „Следваща страница"** се основава на предпоставката, че достъпът до знания и информация е от решаващо значение за участието на хората в оформянето на обществата, в които живеят, и за насърчаване на междукултурното разбирателство. Фондацията има за цел да подпомогне овластяването на непривилегированите групи, езици и държави за равноправно участие в глобалния диалог на идеи. За да постигне целите си, „Следваща страница" развива културни програми и проекти в областта на книгите, четенето и преводите.
Седалището на **фондация „Следваща страница"** е в София, България. Фондацията работи в тясно сътрудничество с международни организации и местни партньори в над 25 страни. „Следваща страница" се ръководи от управителен съвет, изпълнителен директор и редица консултативни комитети, и си сътрудничи с широка мрежа от международни експерти.

За контакти:
Фондация „Следваща страница"
ул. Латинка 12
София 1113, България
www.npage.org | info@npage.org